

# **Le Comte de Monte Cristo - Dumas**

adapté pour la scène par Paul Stebbings

Traduction et adaptation française Gaspard Legendre

Chansons de Jessica Saraf

<b>Acte 1.....</b>	<b>2</b>
SCENE 1.....	3
1. « MA VENGEANCE » (AIR DANTES).....	3
SCENE 2.....	4
2. « VIVA » (CHŒUR).....	7
SCENE 3.....	8
2. « VIVA » (CHŒUR) - REPRISE.....	9
SCENE 4.....	9
3. « JALOUX » (AIR FERNAND).....	10
SCENE 5.....	11
SCENE 6.....	11
4. « HOURRA » (CHŒUR).....	12
SCENE 7.....	13
SCENE 8.....	14
5. « INNOCENT » (AIR DANTES).....	14
6. « MIO FIGLIO » (DUO FARIA/DANTES).....	18
SCENE 9.....	19
1. « MA VENGEANCE » (AIR DANTES) - REPRISE.....	21
<b>ACTE II.....</b>	<b>22</b>
7. « JE REVIENS » (AIR DE DANTES).....	22
SCENE 1.....	23
SCENE 2.....	26
SCENE 3.....	28
8. « SOYEZ BENI » (DUO DANTES / HAYDEE).....	29
SCENE 4.....	31
SCENE 5.....	33
SCENE 6.....	36
SCENE 7.....	39
SCENE 8.....	40
SCENE 9.....	42
SCENE 10.....	45
9. « PITIE » (DUO COMTE / MERCEDES).....	47
10. « PARTONS » (AIR EDMOND/COMTE/CHŒUR).....	49

# Acte 1

## SCENE 1

*Une scène noire, des cubes noirs, ou des podiums.*

*La figure de la vengeance émerge en musique de l'obscurité, accompagnée de ses furies. Musique. Tous les personnages chantent.*

### 1. « MA VENGEANCE » (AIR DANTE)

*DANTES C1*

*J'en appelle à Lucifer*

*J'en appelle au grand retour*

*A l'effroi et aux furies*

*Sous la bannière de l'amour*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

LE COMTE

Certains imbéciles vous diront que l'amour est l'émotion la plus puissante. Certains imbéciles vous diront qu'un Dieu du pardon nous regarde du haut du ciel. Certains imbéciles vous diront de faire confiance à vos amis, à votre famille et à vos amants. Mais aujourd'hui, je suis ici pour vous dire que ce qui nous distingue des bêtes n'est pas l'amour, mais l'émotion la plus puissante, la motivation la plus forte de toutes : la vengeance !

*DANTES C2*

*Ma vengeance sera ma croix*

*Je serai sans foi ni loi*

*Soyez damnés, soyez maudits*

*Je vous poursuivrai jour et nuit*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHŒUR Faites rouler le tonnerre*

LE COMTE

Bienvenue dans ma grotte, sur l'île de Monte Cristo. Voici mes esclaves, mes serviteurs, mes furies, mes aides et mes complices. Elles te dévoilent, à toi, le doux et le désespéré, l'écrasé et le vaincu, l'histoire douce et terrible de la vengeance totale. Le Comte de Monte-Cristo !

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHŒUR Faites rouler le tonnerre*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

*Dans les coins de la grotte obscure se trouvent des boîtes - certaines débordent de chaînes en or, mais d'autres sont les boîtes d'où les Furies tirent des éléments de costume qu'elles portent par-dessus leurs vêtements noirs - un chapeau, une robe - ou un gilet.*

*Lorsqu'elles ne jouent pas, elles s'assoient avec le Comte qui raconte, il est le metteur en scène de son propre théâtre noir de la vengeance.*

## SCENE 2

LE COMTE

Première scène : en mer sur le navire Pharaon, au large de la Corse, dans la tempête en l'an 1815 ! Regardez-moi ! Edmond Dantès - jeune, beau. Pur ! Moral ! (*il les repousse*).

*(Ils construisent un bateau/une partie de bateau, avec des voiles noires et des podiums/des boîtes à trésors et le bruit de la mer, la musique de la mer).*

LE CAPITAINE

Tenez bon ! *(Criant)* Baissez les huniers ! Moins de toile !

DANTÈS

Oui, capitaine !

DANGLARS

La foudre va frapper ! Il faut s'éloigner du rivage. Attention aux rochers !

LE CAPITAINE

Le grand mât est touché ! *(Le mât tombe et frappe le capitaine)* Prends la barre !

DANGLARS

*(Terrorisé)*. Moi ?

LE CAPITAINE

*(Geste, faible)* Dantès.

DANTÈS

Capitaine, mon Dieu, Capitaine !

LE MARIN

Nous allons heurter les rochers.

DANTÈS

Non, non, hissez les voiles ! Nous allons tenir !

DANGLARS :

Imbéciles. Pas de voile, nous allons nous tuer !

*(La musique se calme - la mer s'apaise - Dantès ramène le bateau vers le port).*

LE COMTE

J'ai sauvé le navire Pharaon, en prenant les commandes de l'équipage.

DANGLARS

Jeune arriviste !

LE MARIN

*(A Danglars) Lâche ! (Danglars le frappe).*

DANGLARS

Je suis le second sur ce bateau. C'est moi qui commande maintenant.

DANTÈS

Je vais m'occuper du capitaine.

DANGLARS

Il faut que je vérifie la cargaison.

LE MARIN

Espèce de lâche !

DANTES

*au capitaine* : Capitaine !

LE CAPITAINE

Ma colonne vertébrale est brisée, je n'atteindrai jamais le rivage. Prends cette lettre, Dantès. Ne l'ouvre jamais. Apporte-la à l'adresse indiquée sur cette deuxième enveloppe. Jure-le moi.

DANTÈS

Je le jure, Capitaine (*pleurant*) Mon cher Capitaine.

LE COMTE

Le capitaine s'est éteint en mer. Nous sommes entrés, triomphants, dans le port de Marseille.

## 2. « VIVA » (CHŒUR)

*CHŒUR PARLE*

*Le Pharaon !*

*C'est le Pharaon !*

*CHŒUR CHANTE C1*

*Arrivé de bon matin*

*Il vient des îles lointaines*

*Il rentre le ventre plein*

*Il en a plein la bedaine*

*REFRAIN*

*Viva*

*Vive le Pharaon*

*C2 Qui est ce jeune marin*

*Qui est ce beau capitaine*

*Sur le pont de bon matin*

*A la barre et à la peine*

*REFRAIN Viva / Vive le Pharaon*

### SCENE 3

MORREL

Je suis Morrel, le propriétaire du Pharaon. Dantès a sauvé mon navire et ma cargaison. Il est sans aucun doute le meilleur marin de toute la Provence !

DANTÈS

Je n'ai fait que mon devoir, Monsieur.

DANGLARS

C'est moi, en tant que second, qui ai pris le rôle de capitaine. J'ai ramené votre cargaison.

MORREL

Est-ce vrai Dantès ? Est-ce que Monsieur Danglars a sauvé le navire ?

DANTES

Nous avons tous sauvé votre navire, Monsieur.

MORREL

*(Au marin)* Dis moi la vérité.

*Le marin secoue la tête.*

MORREL

Danglars, vous êtes un menteur et un voleur. Vous vous servez dans ma cargaison depuis des mois. Vous êtes renvoyé. Edmond Dantès sera désormais le capitaine du Pharaon !

## 2. « VIVA » (CHŒUR) - REPRISE

*C2 Qui est ce jeune marin*

*Qui est ce beau capitaine*

*Sur le pont de bon matin*

*A la barre et à la peine*

*REFRAIN*

*Viva*

*Vive-le jeune Edmond*

*(Jouer le vol de la lettre.)*

DANTES

Alors que je cours saluer mon père et changer mes vêtements trempés, ma bien-aimée m'attend en compagnie de son cousin, mon ami Fernand.

## SCENE 4

*(Danse et musique, Mercedes et Fernand s'amuse.)*

FERNAND

Viens, je vais t'apprendre la Gavotte !

DANTÈS

Mercedes !

MERCEDES

Edmond !

DANTÈS

Fernand ! Laisse-moi t'embrasser. J'ai des nouvelles ! Je suis nommé capitaine du Pharaon.

FERNAND

Tu plaisantes !

DANTÈS

Non, c'est vrai.

MERCEDES

Mais Edmond. Tu avais dit que le jour où tu serais nommé capitaine, ce serait...

DANTES

Le jour de notre mariage !

FERNAND

ARRÊTEZ ! (*Tous s'immobilisent sauf Fernand*). Le temps se fige. Mon monde s'écroule lentement.

LE COMTE

J'étais aveugle. Je n'imaginai pas que notre amour tuerait notre si belle amitié.

### 3. « JALOUX » (AIR FERNAND)

*C1 Il m'a tout pris, il m'a trahi  
Nous étions comme des frères  
Elle est mon sang, elle est ma vie  
Sans elle que vais-je faire*

**REFRAIN**

*Il n'est jamais trop tard  
Le ciel me vienne en aide  
Il n'est jamais trop tard  
Demain elle sera mienne*

**SCENE 5**

**DANGLARS**

Dantès est en possession d'une lettre secrète. Cette lettre n'aurait jamais dû être ouverte. Elle contient une trahison envers notre Roi. La lettre a été écrite par des complotistes qui veulent redonner le pouvoir à l'Empereur Napoléon.

**REFRAIN**

*Il n'est jamais trop tard  
Le ciel me vienne en aide  
Il n'est jamais trop tard  
Demain elle sera mienne*

**PONT**

*Je jure qu'il ne la verra plus  
La lettre sera mon salut*

## SCENE 6

MERCEDES

C'est la fête !

DANTES

Le plus beau jour de ma vie.

### 4. « HOURRA » (CHŒUR)

*CHŒUR C1*

*C'est jour de noces aujourd'hui*

*C'est jour de noces au pays*

*Hourra, hourra, hourra*

*Vive le capitaine*

*Hourra, hourra, hourra*

*Quelle belle journée*

*Vive la fiancée*

*REFRAIN Buvons, chantons*

*Rions, dansons*

*Mettons-nous en route*

*Buvons, chantons*

*Rions, dansons*

*Trois heures au coucou*

*Gai, gai marions nous*

*C2 Ces dames en grandes toilettes*

*Ces messieurs tous à la fête*

*Hourra, hourra, hourra*

*Vive le / capitaine*

SOLDAT

/ Capitaine Edmond Dantes ?

DANTÈS

Oui, officier, c'est moi. Vous êtes le bienvenu à notre fête de mariage !

SOLDAT

Vous êtes en état d'arrestation. Suivez-moi immédiatement !

DANTÈS

Il doit y avoir une erreur.

SOLDAT

Le premier magistrat de Marseille ne se trompe pas. Voici son mandat.

DANTÈS

Faites-moi voir ! *(Lit)* Je reviendrai bientôt, ma chère Mercedes.

## SCENE 7

FURIE 4

Nous sommes dans le bureau de Gérard de Villefort, procureur à Marseille.

*(Fernand entre) Il remet la lettre à Villefort - scène muette.*

DANTÈS

Procureur De Villefort. Bonjour. Je crois qu'il y a erreur.

VILLEFORT

Reconnaissez-vous cette lettre Monsieur le Capitaine ?

DANTES

Oui, pourquoi ?

VILLEFORT

Cette lettre a été écrite par des complotistes !

DANTÈS

Je ne savais pas !

VILLEFORT

*(pause)* Capitaine Dantès, je vous crois. Avez-vous la deuxième lettre avec l'adresse des traîtres ? Nous allons leur rendre visite *(mime la guillotine)*.

*Dantès donne l'enveloppe.*

LE COMTE

Tout s'est joué à cet instant. C'était sa propre adresse qui était écrite et son père qui complotait contre le Roi.

DANTÈS

Dieu protège le Roi.

VILLEFORT

Emmenez-le ! Cet homme est un traître ! Enfermez-le dans la cellule la plus profonde et jetez la clé !

## SCENE 8

LE COMTE

C'est ainsi que je suis arrivé au sinistre Château d'If.

### 5. « INNOCENT » (AIR DANTES)

*C1 Innocent, je suis innocent*

*Mais j'ai beau crier*

*Personne ne m'entend*

*Un jour, un mois, un an*

*Peut-être des années*

*Depuis combien de temps*

*M'as-tu oublié ?*

*REFRAIN Quand je ferme les yeux*

*Ton rire a disparu*

*Je veux rêver pour deux*

*Pourtant je n'y crois plus*

*PONT Le temps passe*

*Et l'eau coule*

*Sur cette terre glacée*

DANTÈS

Dites-moi depuis combien de temps je suis ici ?

AGENT PENITENTIAIRE

Silence !

*REFRAIN*

*Quand je ferme les yeux*

*Ton rire a disparu*

*Je veux rêver pour deux*

*Pourtant je n'y crois plus*

LE COMTE

J'ai décidé de mourir. Vous, public, respirez profondément, retenez votre souffle, comptez jusqu'à dix et imaginez que vous disparaissiez lentement dans ...

ABBÉ : (Voix)

Êtes-vous au bord de la mer ? Est-ce que tu es prisonnier ? Est-ce que c'est juste une autre cellule ?

DANTÈS

Je suis Edmond Dantès.

ABBÉ

Ce n'est pas la liberté, mais c'est mieux que rien. Je suis l'Abbé Faria. Viens. J'ai beaucoup de choses à te dire.

LE COMTE

Vous ne pouvez pas imaginer l'émerveillement que j'ai éprouvé en arrivant dans la cellule de l'Abbé. Il y avait du pain, du vin, de la viande, des petits gâteaux et surtout des livres, une centaine, et des outils que l'Abbé avait façonnés à partir de petits objets.

ABBÉ

Mon ami, tu es le plus beau cadeau que Dieu m'ait jamais fait. Maintenant, nous ne sommes plus seuls. *(ils s'embrassent)*. J'ai une proposition à te faire. Si tu veux bien me rendre visite tous les jours, je t'apprendrai la littérature, les sciences et les langues. Et l'après-midi, nous creuserons ensemble un tunnel vers la mer. Qu'en dis-tu ?

LE COMTE

Sept ans, tous les jours pareils. Je me lève avec excitation dans ma cellule. J'enlève la pierre qui cache le tunnel. Je rampe à plat ventre jusqu'à la cellule de mon ami...

ABBÉ

Aujourd'hui, trigonométrie et calcul, puis grammaire latine et histoire médiévale. Déjeuner. Puis au travail...

*(L'Abbé et Dantès se plient au sol et, tandis que d'autres tiennent un drap au-dessus de leur tête, ils creusent un tunnel vers le public).*

LE COMTE

Et un jour c'est monté comme la lave d'un volcan à l'intérieur de ma poitrine ! Danglars ! Villefort ! Et aussi mon ami, mon véritable ami Fernand !

DANTÈS

Pourquoi pensez-vous qu'il a fait ça ?

ABBÉ

Judas a embrassé notre sauveur.

DANTÈS

Pour Mercedes ! J'étais aveugle.

ABBÉ

Vengeance. Ecoute-moi bien.... *(il met la main à sa poitrine)* Oh non... Dantès...

DANTÈS

Qu'est-ce qu'il y a ? J'appelle le gardien.

ABBÉ

Non, non, va-t'en maintenant. Traverse le tunnel et retourne dans ta cellule. Il ne faut pas qu'ils te découvrent avec mon cadavre.

DANTÈS

Ton cadavre... !

ABBÉ

Oui, je le sens... *(il tombe)*.

## 6. « MIO FIGLIO » (DUO FARIA/DANTES)

*ABBE FARIA*

*J'ai longtemps espéré*

*M'évader, me venger*

*A présent il est temps*

*Il faut bien pardonner*

*DANTES*

*Oh mon ami, mon père*

*Qui m'avez tout appris*

*Oh mon ami, mon maître*

*La trahison, la vie*

*ABBE FARIA*

*Ton cœur est bon*

*Ton âme est noble*

*DANTES*

*Reposez-vous un peu*

*Demain vous irez mieux*

*ABBE FARIA*

*Ecoute-moi*

*Ecoute encore*

*Il n'est plus temps*

*Face à la mort*

*Je te lègue mes richesses*

*Ce vieux papier jauni*

*Une grotte sur une île*

*Montecristo*

*Au sud de l'Italie*

*DANTES*

*Je ne peux pas...*

*ABBE FARIA*

*Accepte*

*Mio figlio*

*Accepte*

*Tu n'as pas le choix*

*Cet or te rendra fou*

*Ou bien te fera roi*

*Toi seul en jugeras...*

ABBÉ

Echappe-toi ! Retourne au monde ! Et venge-toi ! (*meurt*).

DANTÈS

Non, non, mon Père...

LE COMTE

Imaginez-moi à ce moment-là. J'avais perdu mon seul ami et mon maître. En un instant, j'ai trouvé un plan. Un coup de génie.

## SCENE 9

*(la célèbre évasion est réalisée sans texte. Dantès se retire dans sa cellule. Les gardes découvrent le cadavre de l'Abbé. Son cadavre est attaché dans un sac. Dantès prend le cadavre dans le sac et l'emmure dans le tunnel menant à sa cellule (il n'est donc pas nécessaire de revoir la cellule de Dantès). Dantès se place dans le sac. La nuit tombe. Le jour se lève. A ce moment-là, le sac a été échangé, de sorte que l'acteur n'est plus dans le sac, mais dans un sac identique contenant une marionnette/un poids. Le sac est porté au bord de la scène (ou au fond de la scène sur des gradins surélevés). Pendant ce temps, un garde se rend dans la cellule vide de Dantès et crie à l'alarme, courant pour empêcher que le corps ne soit jeté à la mer. Au moment où il arrive, le sac est jeté (de préférence au fond de la scène, à partir d'une structure de boîtes empilées). Le sac contenant l'acteur est mis en place à la vue de Comte et du public et, avec de la lumière et de la musique, il se débat pour s'échapper et se libérer à la nage.)*

LE COMTE

Au bout de quelques heures, j'ai été secouru par des pêcheurs. Je leur ai dit que j'étais naufragé. En échange d'un mois de travail gratuit, ils m'ont déposé sur le rivage d'une petite île.

DANTES

Monte Cristo ! De l'espoir, donnez-moi de l'espoir !

LE COMTE

L'île était inhabitée mais il y avait bien une chapelle en ruine qu'un ermite avait construite il y a longtemps. *(Un acteur devient une figure gothique brisée)*. J'ai appuyé sur l'œil d'une statue brisée. La terre a tremblé et une dalle s'est lentement inclinée sur le côté pour révéler un passage. J'ai allumé une lanterne *(Tout cela est joué avec des draps noirs)* et je suis descendu dans les entrailles de la terre.

DANTÈS :

*(Avec la lanterne)* Toute ma vie, on a cherché à me détruire. Pourquoi cela devrait-il changer maintenant ?

COMTE

Les voix dans ma tête m'ont conseillé de persévérer.

*(Il pousse en avant et soudain un éclat de lumière et de musique, les coffres s'ouvrent, révélant de l'or et des bijoux qui se déversent, peut-être un gigantesque drap d'or. À partir de maintenant, l'arrière-plan de la grotte sombre est modifié par cette découverte).*

DANTÈS

Je vis. Je suis enfin béni par le destin !

LE COMTE

Mais quelque chose gronde en moi...

DANTES

La vengeance !

## 1. « MA VENGEANCE » (AIR DANTES) - REPRISE

*DANTES PONT 2 Armée de l'ombre, ouvre la voie*

*Couvre-moi d'or, arme mon bras*

*Cette femme était mon trésor*

*Donne-moi la force, donne-moi la foi*

*CHOEUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHOEUR Faites rouler le tonnerre*

*(Dantès, déguisé en prêtre, est ramené vers le port de Marseille - une caisse avec des rames).*

*Pendant la chanson, si pas d'entracte, Dantès peut se déguiser à vue.*

## ACTE II

### 7. « JE REVIENS » (AIR DE DANTE)

LE COMTE

Je devais retrouver Monsieur Morrel, ruiner Danglars, puis détruire de Villefort et Fernand, l'un après l'autre. Je suis revenu à Marseille, comme le loup s'approche du troupeau.

*DANTES C1*

*Je reviens faire la lumière*

*L'or sera votre festin*

*Beau parleur, Abbé, bon père*

*Je l'offrirai à dessein*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

*DANTES PONT1 Je vous invite*

*Je vous convie*

*Au bal des masques, des travestis*

*Venez jouer la comédie*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

DANTES

Mon premier costume est celui d'un abbé, en hommage à mon défunt sauveur.

## SCENE 1

LE COMTE

J'ai d'abord pris une calèche pour me rendre à la maison que je connaissais si bien.

DANTÈS

Bonjour, je cherche Mercedes Mondego.

LA VIEILLE FEMME

Bonté divine, Père Abbé ! La comtesse de Morcerf est à Paris pour l'été.

COMTE

Mercedes était mariée. Je me suis effondré. Et puis j'ai posé la plus terrible des questions.

DANTÈS

Et quel est le nom du comte ?

LE COMTE

Fernand !

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHŒUR Faites rouler le tonnerre*

LE COMTE

J'ai décidé de me rendre chez mon protecteur Monsieur Morrel. Dans l'heure qui suivit, je frappai à sa porte.

HAYDEE

Comment puis-je vous aider, Père Abbé ?

DANTÈS

Je viens voir Monsieur Morrel.

HAYDEE

Vous n'êtes pas de Marseille, visiblement ? Monsieur Morrel n'a pas pu faire face à ses obligations financières. Il s'est suicidé.

DANTÈS

Puis-je parler au nouveau propriétaire ?

HAYDEE

Oui. Suivez-moi. Un saint homme qui est venu pour vous voir, Monsieur Danglars.

DANTÈS

Vous avez dit ?

DANGLARS

Danglars. Propriétaire des Expéditions Morrel. En quoi puis-je vous aider ?

LE COMTE

Il s'est levé de son bureau, le ventre gonflé par la gourmandise, les doigts étincelants de bagues en or. Ma tête tournait, le monde semblait s'effondrer sous mes pieds. En buvant mon eau, j'ai commencé à échafauder un plan.

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

DANTÈS

Je m'attendais à rencontrer notre associé de confiance, Monsieur Morrel. C'est une affaire délicate et je viens au nom du Pape.

DANGLARS

*(Intéressé)* Du Pape ! Je vois.

DANTÈS

Le Royaume d'Espagne est menacé. Nous, serviteurs de Dieu, nous devons collecter des fonds pour soutenir sa majesté. Le roi d'Espagne offre des taux d'intérêt extraordinaires à ceux qui lui prêtent...

DANGLARS

Quel est le taux d'intérêt ?

DANTÈS

Vingt pour cent. S'il reçoit de l'or directement.

DANGLARS

De combien a-t-il besoin ?

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

DANGLARS

Pour vous confier cette somme, je devrai faire appel à de nombreux investisseurs. J'aurais besoin d'un télégramme du Royaume de Madrid et...

DANTÈS

Et ?

DANGLARS

De vingt-deux pour cent d'intérêts sur 10 mois.

LE COMTE

En quelques phrases, l'accord fut scellé.

HAYDEE

Ne vous fiez pas à ce Danglars, je vous en prie. Je suis son esclave, il me retient.

DANTÈS

Venez avec moi et je vous promets que vous verrez ce Danglars renversé. (*Haydée s'incline et prend les mains de Dantès*)

*DANTES PONT1 Je vous invite*

*Je vous convie*

*Au bal des masques, des travestis*

*Venez jouer la comédie*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

## SCENE 2

LE COMTE

Nous avons loué des chevaux ce soir-là et nous sommes montés dans les collines derrière Marseille. Perchée sur un haut rocher se trouvait la nouvelle station télégraphique. *(Les acteurs font des bruits de tempête, de chevaux et le grincement des antennes)*. Haydée a frappé.

HAYDEE

Monsieur, je vous en prie, laissez-nous entrer. Nous avons besoin d'un abri.

OFFICIER

Personne ne peut entrer ici sans la permission du procureur.

HAYDEE

Je suis avec un grand lord anglais invité par le procureur lui-même. Que dirait-on s'il mourrait ici ?

OFFICIER

Entrez, je vous en prie. *(ouvre la porte)*.

DANTES

Lord Wilmore de Sherwood.

OFFICIER

Je suis l'officier de troisième classe Pascal. A votre service. Je vais vous chercher à boire.

LE COMTE

Lorsque l'homme est sorti, j'ai sorti un gros morceau de hashish de ma poche pendant qu'Haydée me donnait une pincée d'opium. Je l'ai écrasé dans son gobelet métallique et nous avons porté un toast -

OFFICIER

Santé !

LE COMTE

En quelques minutes, l'officier Pascal dormait comme un bébé. (*ronflements*). Et nous avons télégraphié Danglars au nom du roi d'Espagne !

HAYDEE

Vous connaissez le Morse, maître ?

DANTÈS

Tout comme le grec, le latin et de nombreuses autres langues. Cher Monsieur Danglars...

### SCENE 3

LE COMTE

Une magnifique matinée à Marseille. A la banque Rothschild, les serviteurs de Monsieur Danglars chargent des caisses d'or dans les coffres (*on le voit*), pendant que le grand homme d'affaires signe des obligations et transfère des hypothèques.

DANGLARS

Voilà ! C'est fait.

DANTES

Je vous remercie, Monsieur Danglars.

DANGLARS

Je ne verrais pas d'inconvénient à ce que Sa Majesté me confère un ordre de chevalerie pour mon service ? Dieu est juste.

DANTES

En effet, mais cette justice est souvent rendue par l'homme. Je dois donc vous remercier au nom de l'homme à qui vous venez d'offrir toute votre fortune.

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

DANGLARS

Edmond Dantès. Je suis ruiné.

LE COMTE

Il a remis la clé à Haydée et, avec elle, sa liberté.

## 8. « SOYEZ BENI » (DUO DANTES / HAYDEE)

*DANTES*

*Ma chère princesse, chère Haydée*

*Personne ne vous a protégée*

*HAYDEE*

*Mon salvateur, mon salulaire*

*C'est vous qui m'avez délivrée*

*DANTES*

*Cet homme s'est condamné à mort*

*Ce scélérat l'a mérité*

*HAYDEE*

*Mon cher Comte, soyez béni*  
*Soyez- en remercié*  
*Nous sommes enfin réunis*  
*Je serai votre obligée*  
*Votre vengeance sera la mienne*  
*Je resterai à vos côtés*  
*Mon cher Comte, soyez béni*  
*Je vous jure fidélité*

*DANTES*

*Cet homme a trahi votre père*  
*Il l'a pillé, assassiné*

*HAYDEE*

*Il m'avait réduite en esclave*

*DANTES*

*Vous allez vivre sans entrave*  
*Vous allez enfin retrouver*

*HAYDEE*

*Mon honneur et ma dignité*

*HAYDEE*

Monsieur, vous avez détruit mes chaînes et vous avez touché mon coeur.

*DANTES*

Ne touchez pas mon coeur, Haydée. Il est sombre. Si vous y touchez, l'obscurité et la haine en moi vous entraîneront dans la nuit.

HAYDEE

Il y a des étoiles dans la nuit, n'oubliez jamais cela Monsieur le Comte.

DANTES

Je n'oublierai pas votre lumière, Haydee. Prenez la liberté qui vous appartient. Et si une étoile guide votre navire, rejoignez-moi un jour sur l'île de...

HAYDEE

Monte-Cristo.

*(Haydée s'incline et part).*

LE COMTE

Personne ne sait ce qu'il est advenu du pauvre Danglars. On ne l'a jamais revu, ni sur terre ni sur mer. Je suis allé à Paris. On l'appelle la ville lumière, mais pour moi c'est la métropole des ténèbres. De viles créatures habitent ces ténèbres, non seulement Fernand, mais aussi De Villefort, qui est devenu procureur général. La justice hurle sa trahison.

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHŒUR Faites rouler le tonnerre*

*(la musique et les loges créent les loges publiques du Grand Opéra de Paris).*

*(Tous chantent ou enregistrent - Fernand et Mercedes prennent une loge à côté du comte - le jeune Albert les accompagne).*

## SCENE 4

DANTÈS

Monte Cristo. Le comte de Monte Cristo.

FERNAND

Oh veuillez m'excuser. Voici Mercedes, comtesse de Morcerf. Le comte de Monte-Cristo.

COMTE

Nos yeux se sont croisés et les siens se sont écarquillés, entre la joie et la terreur.

MERCEDES

Mon...euh...mon...plaisir. Je... Je...

DANTÈS

Je crois que je vous rappelle quelqu'un d'autre ! Suis-je si commun ?

MERCEDES

Non, pas du tout. Pendant un instant, je vous ai pris pour un homme mort depuis longtemps.

FERNAND

Notre fils, Albert.

ALBERT

C'est un plaisir de vous rencontrer, Monsieur le Comte.

DANTES

Tout le plaisir est pour moi. Vous êtes une femme chanceuse, Comtesse, d'avoir une si belle famille.

MERCEDES

En effet. Je suis née d'une famille de paysans à Marseille.

DANTÈS

J'ai passé beaucoup de temps à Marseille avant de retourner dans mon Italie natale. J'aurais grand plaisir à vous retrouver pour évoquer le sud : la lavande dans la garrigue, l'honnêteté des gens simples.

MERCEDES

Monsieur le Comte, vous me rappelez un ami mort depuis longtemps. Croyez-vous que nous devons quelque chose aux morts ?

FERNAND

Venez en fin de semaine, cher Comte, venez dans notre maison des Champs-Élysées.

DANTÈS

J'en serais ravi.

*CHŒUR*

*Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

## SCENE 5

DANTES

Le lendemain, je suis allé espionner le procureur de Villefort.

PRISONNIER

Je ne lui voulais pas de mal. Je vous en supplie Monsieur.

VILLEFORT

Vous serez guillotiné.

LE PRISONNIER

Non, non, pitié !

VILLEFORT

Emmenez-le. Et faites-le taire. Dis à ma femme que je dois travailler tard. Appelle-moi un fiacre pour l'Opéra. Et ne souris pas, idiot.

CLERC

Oui Monsieur, puis-je faire quelque chose d'autre pour vous ?

VILLEFORT

Oui, tais-toi et va me chercher un miroir et un peigne...

CLERC

Votre voiture, Monsieur.

VILLEFORT

Déjà ?

DANTES (déguisé)

Bonsoir, Monsieur.

*Déplacement dans Paris.*

DANTES (*déguisé*)

Par ici, Monsieur. Je serais honoré de vous attendre jusqu'à la fin de l'opéra.

VILLEFORT

C'est bien. Voici un franc pour ta peine.

DANTES (*déguisé*)

C'est un honneur, Monsieur le Procureur.

LE COMTE

De Villefort a passé sa soirée à s'occuper des épouses des autres. Vers minuit, il m'a demandé de rouler vers le Bois de Boulogne pour rendre visite à sa maîtresse.

VILLEFORT

Laisse-moi ici. Et va-t-en.

DANTES (*déguisé*)

Oui, monsieur. Bonne nuit.

LE COMTE

J'ai garé le fiacre un peu plus loin et suis retourné à pied à la Villa. J'ai escaladé la clôture. Une seule lumière à la fenêtre de l'étage. Puis.. : (*Un cri terrible, répété*). Des cris terribles dans la nuit ! Je me suis introduit dans la villa et me suis glissé dans l'escalier. (*Plus de cris*). Je me suis approché de la porte. Sur le lit, une femme accouchait, sans docteur ni domestique. Elle se cachait. J'ai observé un moment avant que la porte ne s'ouvre. De Villefort est sorti de la pièce, avec le nouveau-né enveloppé dans un mouchoir et ne s'est arrêté que pour déposer l'enfant dans une caisse en bois. Il s'est dirigé vers le jardin pour y creuser un trou. L'enfant a continué de sangloter jusqu'à être descendu dans sa tombe. Puis, le silence. De Villefort est retourné à la villa. J'ai creusé, déterré l'enfant et l'ai ramené à la vie. Le soir même, je suis allé voir Madame Danglars pour tout lui raconter.

*DANTES PONT1*

*Je vous invite*

*Je vous convie*

*Au bal des masques, des travestis*

*Venez jouer la comédie*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

*DANTES C2 Vous n'aurez aucun répit*

*Nous rejouerons les mystères*

*A la scène comme à la vie*

*Vous brûlerez en enfer*

*DANTES PONT 2*

*Frappez trois coups, ouvrez le bal*

*Je vous invite au carnaval*

*On y verra fuir les méchants*

*Périr la mort, couler le sang*

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

## **SCENE 6**

**COMTE**

Quelques temps plus tard, au Palais de Justice. De Villefort travaillait sur le procès d'un empoisonneur. L'accusé, qui est riche, avait engagé un avocat, peu connu à Paris mais d'une certaine réputation. C'était moi, Edmond Dantès, déguisé.

DANTÈS

*(déguisé)* Messieurs les jurés. Comment cet homme est-il arrivé dans cette cour ?

ACCUSE

J'ai été trahi.

DANTÈS

Par qui ?

ACCUSE

Je ne peux pas dire.

DANTÈS

Toute la cour sait que la victime est le père du procureur général de Villefort, ici présent.

JUGE

Silence !

DANTÈS

Mais votre honneur, ce n'est que la vérité. Le procureur général a voulu faire taire son propre père et a payé mon client pour l'empoisonner.

VILLEFORT

Ce sont des mensonges ! (*Sourire*) Vous n'avez aucune preuve.

JUGE

Il semble que vous manquiez de preuves Monsieur.

DANTÈS

Monsieur le Juge, si je prouvais que le procureur ici présent est coupable d'un autre meurtre, cela aiderait-il au jugement ?

VILLEFORT

Ce n'est pas mon procès !

DANTÈS

J'appelle Madame Danglars à la barre des témoins.

MADAME DANGLARS

Je m'appelle Madame Danglars, mon mari était ami du procureur à Marseille. Je suis tombée amoureuse du procureur et je suis devenue sa maîtresse. Je l'ai suivi à Paris.

DANTÈS

Et vous êtes tombée enceinte ?

MADAME DANGLARS

Il m'a installée dans une villa au Bois de Boulogne. Et oui, je suis tombée enceinte.  
(*Montrant du doigt*) C'était son enfant !

VILLEFORT

Elle ment !

DANTÈS

Voici Monsieur les actes de la maison achetée par de Villefort pour sa maîtresse.

VILLEFORT

Des faux !

MADAME DANGLARS

Tu as enterré notre enfant à sa naissance ! Tu m'as menti ! Tu m'as dit que notre enfant était mort, mort-né. Mais il était vivant. Tu m'as menti pour cacher ta honte, tu as assassiné notre enfant.

JUGE

Avez-vous des preuves ?

DANTES

Voici, Monsieur le Juge, la boîte dans laquelle l'enfant a été enterré, et ici le mouchoir taché de sang brodé des initiales du procureur.

VILLEFORT

C'est une ruse, un piège, un complot pour me faire tomber !

L'ACCUSE

Le procureur m'a payé pour empoisonner son père, il m'a fait chanter.

JUGE

Coupable ! Jetez-le en prison.

VILLEFORT

Pitié, pitié. *(traîné au loin).*

*CHOEUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

COMTE

Je suis descendu dans la cellule du condamné. De Villefort pleurait dans le coin du cachot qui me rappelait le mien, au château d'If.

## SCENE 7

VILLEFORT

Pourquoi êtes-vous ici ? Vous m'avez détruit, ce n'est pas suffisant ?

DANTÈS

Tout Paris recule d'horreur devant vos crimes, personne ne vous rendra visite, sauf moi.

VILLEFORT

Vous venez me reconforter ?

DANTÈS

Non. Je ne suis ici que pour vous rappeler un autre crime, que vous avez commis il y a longtemps.

VILLEFORT

Quel crime ?

DANTÈS

La trahison et la séquestration d'Edmond Dantès. *(Il enlève son déguisement).*  
Souvenez-vous de mon visage lorsque la lame de la guillotine tombera sur votre cou.

LE COMTE

Je suis parti. Le désespoir de Villefort était tel que l'on raconte qu'il n'a plus jamais prononcé un mot, même à son confesseur le matin de son exécution.

DANTES *(à un domestique)*

Envoie un courrier au jeune Albert, invitez-le à venir chevaucher avec moi.

## SCENE 8

ALBERT

Monsieur le Comte, comment puis-je vous remercier ?

DANTÈS

A quoi sert d'être riche si l'on ne partage pas ? J'ai entendu dire que vous montiez bien ?

ALBERT

C'est ce qu'on me dit, monsieur le Comte.

DANTÈS

Je monterai ce cheval, toi celui-ci.

*(scène de musique et peut-être de danse, tous apprécient la balade mais le cheval d'Albert devient vite incontrôlable, peut-être piqué, le jeune homme tente de maîtriser l'étalon mais en vain).*

ALBERT

A l'aide, à l'aide !

*Le Comte saute de son cheval et, assis à côté d'Albert, calme l'animal.*

ALBERT

Vous m'avez sauvé !

COMTE

Quelques minutes plus tard, le jeune Albert de Morcerf se précipite dans les bras de son père et de sa mère.

ALBERT

Oh Maman, Papa, le Comte de Monte Cristo m'a sauvé la vie !

*(Mercedes se pâme et tombe).*

FERNAND

Mercedes !

ALBERT

Maman !

*(Elle se lève et se précipite)*

MERCEDES

Laissez-moi, laissez-moi tranquille ! Dieu, je vous en supplie, aidez-moi !

DANTES

*Faites pleuvoir les éclairs...*

Quelques jours plus tard, je suis l'invité d'honneur de la grande maison de la famille Morcerf. Je suis l'homme...

*(Fernand et Mercedes apparaissent bras dessus bras dessous et portent un toast :*

## SCENE 9

FERNAND

... qui a sauvé la vie de mon fils unique.

FURIE 4

La fine fleur de la société parisienne lève son verre, me sourit, comme si ma richesse, mon courage et mon intelligence les flattaient.

FERNAND

Comte, comment pourrais-je vous rendre la pareille ?

*CHŒUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / supplice*

DANTÈS

En me laissant vous raconter une histoire, si tant est qu'elle puisse divertir votre compagnie.

FERNAND

Je vous en prie, cher Comte !

DANTES

Dans la tourmente d'un passé pas si lointain, beaucoup d'entre vous ont changé de camp entre l'Empereur et le Roi, entre Bonaparte et Bourbon. Mais certains l'ont fait non pas ouvertement mais par lâcheté, en trahissant la confiance et c'est l'histoire

que je voudrais vous raconter. Après la défaite de Waterloo, le 29 juin 1815, l'Empereur Napoléon a confié un coffre contenant ses bijoux les plus précieux et un message manuscrit à un jeune officier des hussards en échange d'une aide dans sa fuite.

FERNAND

Comme c'est amusant. Mais de qui parlez-vous chez Comte ?

DANTES

Nous ne sommes qu'au milieu de l'histoire, cher Comte. Le coffre contenait non seulement des bijoux, mais aussi une médaille de la Légion d'honneur que cet homme a prise pour l'épingler sur sa propre poitrine. Il a trahi Napoléon. Puis il s'est servi de cette médaille pour s'assurer une réputation à Paris et a gravi les échelons de la société jusqu'à la position qu'il occupe encore aujourd'hui, une position fondée sur la trahison, le vol et la tromperie. Cet homme est aujourd'hui sur le point d'entrer à la Chambre des Pairs.

ALBERT

Qui est ce traître ?

DANTES

Fernand de Mondego ici, présent, ou plutôt devrais-je dire votre père, le Comte de Morcerf.

ALBERT

Non, mon père, non !

COMTE

Et de trois. Tout Paris est en émoi. Fernand n'ose pas se montrer, sa disgrâce est totale. Mercedes s'enferme dans son boudoir et refuse de voir son mari.

FERNAND

Je t'ai toujours aimé Mercedes.

MERCEDES

L'amour ne peut pas être construit sur des mensonges, des trahisons et des meurtres ! Alors que tu te préparais pour tuer Edmond, tu as assassiné l'amour lui-même !

FERNAND

Comment ?

MERCEDES

Tu as trahi Edmond Dantès. Tu as livré mon futur mari à la mort, tu m'as menti chaque jour de notre mariage et maintenant Edmond Dantès est revenu faire justice. C'est lui qui t'a ruiné, c'est lui le comte de Monte-Cristo.

LE COMTE

Et Fernand s'est avancé sur le balcon, un pistolet à la main

*DANTES Faites pleuvoir les éclairs*

*CHŒUR Faites rouler le tonnerre*

*CHOEUR Vengeance / Justice*

*Souffrance / Supplice*

et pointant le canon vers son cœur, il a appuyé sur la gâchette et a mis fin à sa misérable vie.

ALBERT

Père, père !

MERCEDES

Laisse-le.

ALBERT

Alors le comte de Monte-Cristo va mourir. *(Il sort précipitamment).*

MERCEDES

Non, mon fils, reviens ! Reviens !

## SCENE 10

LE COMTE

Dès que j'ai appris la mort de Fernand, j'ai congédié mes amis et je me suis assis seul dans ma grande maison. Une seule bougie me rappelait la faible lumière de ma cellule au château d'If. Je me souvenais des visages de mes bourreaux *(ces figures apparaissent dans l'obscurité au son d'une musique appropriée)*. Danglars, De Villefort, Fernand. Moi, Edmond Dantès, j'ai achevé ma longue transformation de victime à vengeur. J'ai essayé, pendant de longues heures, de me persuader que j'avais accompli ma quête divine. Mais un mot ne cessait de troubler ma tranquillité : Mercedes.

ALBERT

Toi, Satan, ange déchu. Tu as tué mon père et tu as sali mon nom à jamais.

DANTÈS

C'est absurde Albert. C'est la justice qui a exigé réparation.

ALBERT

Finis les sophismes. Je te retrouverai demain, à neuf heures, devant la fontaine du Luxembourg.

DANTÈS

Pistolets ou épées ?

ALBERT

Pistolets.

DANTÈS

Ainsi soit-il... Je suis désolé pour toi, Albert.

ALBERT

Va te faire foutre. (*sort*).

COMTE

Je n'ai pas bougé. Je suis resté assis comme une pierre jusqu'à ce que l'aube grise de Paris s'infiltré à travers les volets. Puis le pas léger d'une femme a rompu le silence. Je savais que c'était elle.

DANTÈS

J'ai ici un brin de lavande séchée. Je l'ai toujours sur moi.

MERCEDES

(*s'avance et prend la lavande*). La Provence.

## 9. « PITIE » (DUO COMTE / MERCEDES)

*MERCEDES*

*Seigneur, mon Dieu, Dieu tout puissant*

*Toi qui m'as donné mon enfant*

*Vole à mon secours*

*COMTE*

*Oh Dieu Moloch, Prince de l'Enfer*

*Toi qui te ris des pleurs des mères*

*Voici le grand jour*

*Son enfant doit payer*

*MERCEDES*

*Pourquoi le sacrifier*

*EDMOND/ MERCEDES*

*J'ai attendu, j'ai tant rêvé*

*J'ai trop souffert, j'ai trop aimé*

*MERCEDES*

*Prends ma vie*

*Prends-la, je t'en supplie*

*Venge-toi*

*Venge-toi sur moi*

*Au nom de notre amour passé*

*Epargne le fruit du péché*

*Albert est jeune et innocent*

*Il pourrait être ton enfant*

*Il aurait dû être ton fils*

*Ce n'est pas un grand sacrifice*

EDMOND

*Ton sacrifice est vain, ma haine est immortelle*

MERCEDES

*Cette haine sans fin, te voilà bien cruel*

EDMOND / MERCEDES

*J'ai attendu, J'ai tant rêvé*

*J'ai trop souffert, j'ai trop aimé*

MERCEDES

*Ce cri, qui chaque nuit, m'a glacée, terrifiée*

*Le fracas de ton corps, tombé sur les rochers*

*La jeune-fille est morte, avec toi disparue*

*Mes larmes n'ont cessé, je ne me tairai plus*

*Moi aussi j'ai souffert, j'implore ta pitié*

*Ecoute les sanglots d'une mère éplorée*

DANTES

Je suis vide mais même un homme vide peut avoir de l'honneur.

MERCEDES

Alors (*pleurant*) je dois partir. Je dois être aux côtés de mon fils lorsqu'il ira à la rencontre de son père. (*elle se retourne*).

*J'ai attendu, J'ai tant rêvé*

*J'ai trop souffert, j'ai trop aimé*

CHŒUR *Vengeance / Justice - Souffrance / supplice*

ALBERT

*(entre avec son second)* Comte, vous êtes ici pour défendre votre honneur. Je suis ici pour défendre l'honneur de mon père.

MERCEDES

*(Arrivant)* Je vous en supplie, arrêtez cette folie ! L'une ou l'autre de vos morts me tuera.

ALBERT

Écartez-vous, mère. *(il fait un signe de tête à son second qui la retient).*

LE SECOND

Douze pas, messieurs. *(sourit)* Mon maître est le meilleur tireur de France.

COMTE

Nous avons brandi nos pistolets. J'ai visé entre les jeunes yeux d'Albert et j'ai tiré. De la poudre, rien que de la poudre. Pas de balle. J'ai souri à Mercedes, j'ai baissé un peu la tête et j'ai attendu que la balle d'Albert vienne frapper ma poitrine qui se soulevait.

## 10. « PARTONS » (AIR EDMOND/COMTE/CHOEUR)

*EDMOND C1* Oh mon père, oh mon maître

*Que m'avez-vous appris*

*Oh mon père, oh mon maître*

*La haine m'a tout pris*

MERCEDES

Albert, cet homme est Edmond Dantès, mon fiancé, qui m'a été arraché le jour de nos noces. C'est ton père qui l'a trahi et qui a détruit ma vie. Il a rempli son pistolet avec de la poudre par amour pour moi. Je te supplie de l'épargner.

*C2 L'or a tout dévoré*

*L'amour a disparu*

*L'espoir s'est envolé*

*Je ne respire plus*

COMTE

J'ai déposé délicatement Mercedes en pleurs et je me suis levé. J'ai marché d'un pas ferme vers Albert et le canon de son arme.

*Albert lève son arme et tire vers le ciel - Mercedes regarde vers Dantès et vers son fils puis passe ses bras autour d'Albert qui tremble et pleure*

*EDMOND REFRAIN Partons*

*CHOEUR Partons très loin d'ici*

*Plus rien ne me retient*

*Seules les ombres et la nuit*

*Partons*

*Partons très loin d'ici*

*Peu importe où j'irai*

*Tu es là à jamais*

*Peu importe où j'irai*

*(Dantès s'avance vers le Comte qui lui ouvre les bras et son grand manteau noir, Dantès devient le Comte de Monte-Cristo).*

LE COMTE

Je suis le comte de Monte-Cristo et mon histoire est terminée.

*Peut-être revoir le visage d'Haydée dans la grotte.*

**Fin.**

Paul Stebbings 25 avril

[tnttheatre1@gmail.com](mailto:tnttheatre1@gmail.com)